

FESTIVAL

# midis

MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2021

16.07

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

**David Pohle**

(1624-1695)

Herr, wenn ich nur Dich habe

—  
**Johann Christoph Bach**

(1642-1703)

Ach, dass ich Wassers gnug hätte

—  
**Johann Michael Bach**

(1648-1694)

Sonata a 4

—  
**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

Widerstehe doch der Sünde, BWV 54

Aria "Widerstehe doch der Sünde"

Recitativo "Die Art verruchter Sünden"

Aria "Wer Sünde tut, der ist vom Teufel"

**Paulin Bündgen** / contre-ténor / contratenor

—  
**CLEMATIS**

**Stéphanie de Failly**

violon / viool

**Amadine Solano**

violon / viool

**Samentha Montgomery**

alto / altviool

**Ellie Nimeroski**

alto / altviool

**Marion Martineau**

basse de viole / basgamba

**Brice Sailly**

orgue / orgel

PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT

19.07

—  
**Gaëlle Solal**

guitare / gitaar

—  
**Heitor Villa-Lobos**

Suite popular brasileiro

—  
**Roland Dyens**

Hommage à Villa-Lobos

—  
**Bouny Élodie**

Conversa das flores

## COMMENTAIRE

L'étude du répertoire liturgique luthérien du XVIIe siècle peut être abordée sous de très nombreux aspects. L'un d'entre eux est le rôle primordial accordé aux instruments, outre l'indispensable basse continue. C'est en grande majorité aux cordes que sont confiées ces parties instrumentales, qu'il s'agisse de pièces d'introduction (nommées *sonata*, *ritornello* ou *sinfonia*), d'intermèdes entre différentes sections, de dialogues avec les chanteurs, voire de véritables accompagnements.

Parmi les compositeurs de cette époque, certains font partie des nombreux disciples ou héritiers de Heinrich Schütz. C'est le cas de David Pohle (1624-1695). Après avoir achevé sa formation à Dresde avec Schütz, il occupa différentes fonctions, d'abord à la cour des ducs de Holstein-Gottorp à Schleswig, puis dans différentes cours saxonnnes avant d'occuper le poste de *Kapellmeister* à la cour de Mersembourg. *Herr, wenn ich nur dich habe* contient les caractéristiques essentielles du répertoire luthérien pour voix et accompagnement instrumental. Ici, l'écriture instrumentale est destinée à un ensemble de cinq « *viola* ». Lorsque l'on consulte les sources de ce type de répertoire, on peut se rendre compte assez rapidement que « *viola* » doit être compris comme un terme générique utilisé pour mentionner les instruments à cordes, et plus spécifiquement ceux de la famille du violon.

A côté d'une multitude de compositions que nous ne cessons de redécouvrir, les ancêtres de Johann Sebastian Bach occupent une place importante dans ce patrimoine allemand du XVIIe siècle. Les deux plus célèbres sont Johann Michael Bach (1648-1694) et Johann Christoph Bach (1642-1703) qui sont grands cousins de Johann Sebastian Bach. Actifs respectivement à Arnstadt et à Gehren pour le premier et à Eisenach pour le second, ils sont les compositeurs de la dynastie Bach dont nous avons conservé le plus d'œuvres. La Sonate de Johann Michael Bach provient d'une source manuscrite conservée dans la célèbre bibliothèque de Gustav Düben conservée actuellement à l'université d'Uppsala où l'auteur est identifié sous le nom de « *Signor Pach* ». Le violon y est traité comme un soliste accompagné par la formation des deux altos et de la basse continue. Le caractère brillant du premier mouvement permet de l'assimiler au « *stylus fantasticus* » qui se développe en Allemagne à cette époque.

Le *Lamento* de Johann Christoph Bach est sans aucun doute l'une des compositions les plus célèbres de ce répertoire allemand sacré du XVIIe siècle. À nouveau, le rôle des instruments est particulièrement important, principalement celui du violon qui dialogue avec la voix dans une grande intensité. Il convient aussi de noter que les trois autres parties instrumentales graves sont destinées à des « *viole [da braccio]* » et non pas à des violes de gambe comme on l'entend fréquemment dans les interprétations. Il est évident que cet air sacré fait usage des nombreux effets descriptifs du texte. Toute la première partie ne cesse d'illustrer, par différents moyens, les larmes qui coulent en torrents.

La cantate *Widerstehe doch der Sünde* BWV 54 de Johann Sebastian Bach a été écrite au début de sa période de Weimar. Composée semble-t-il pour un dimanche de carême, son texte souligne principalement le repentir et la défiance devant le péché. L'effectif d'une voix soliste d'alto et d'un ensemble de cinq cordes (2 violons, 2 altos et basse) est évidemment un emprunt à une formation très typique du siècle précédent. La forme générale de cette cantate est très nouvelle. Elle est divisée en trois parties, un air *da capo*, suivi d'un récitatif à la façon des airs d'opéra et enfin d'une fugue finale. Le principe d'une fugue finale est certes un emprunt à la tradition du XVIe (voir par exemple l'Amen final de la cantate de Pohle qui ouvre ce concert), mais ici son développement est nettement plus imposant.

## BIOGRAPHIE

### Paulin Bündgen

Paulin Bündgen, contre-ténor, chante au sein des ensembles *Douce Mémoire*, les *Paladins*, *Akadémia*, le *Concert de l'Hostel-Dieu*, la *Fenice*, *Clematis*, *Elyma*. Il aime également travailler avec *Boréades*, l'ensemble *Clément Janequin*, *Vox Luminis*, *Capella Mediterranea*, les *Jardins de Courtoisie*. Il aborde régulièrement le répertoire contemporain et a créé de nombreuses œuvres de *Pierre-Adrien Charpy*, *Jean-Philippe Goude*, *Jacopo Baboni-Schilingi*, *Régis Campo*, *Pierre Bartholomée*. Paulin Bündgen a fondé en 1999 l'ensemble *Céladon* avec lequel il aborde la musique médiévale, renaissance et baroque. Sa discographie comprend plus de 25 CD et couvre un large répertoire allant de la chanson médiévale à la musique contemporaine.

### Clematis

La *clematis* est une fleur agréablement odorante qui représente le principe de l'idéalisme et de la créativité... Voilà qui justifie parfaitement le nom donné à cet ensemble de musique baroque : « créativité » parce que ce répertoire ne peut vivre que par le biais d'une interprétation basée sur l'instant et le renouvellement, « idéalisme » parce que seul le respect des sources authentiques permet cette créativité. C'est en 2001 que la violoniste Stéphanie de Failly crée l'ensemble Clematis dont l'objectif est de travailler le répertoire méconnu du XVIIe siècle. Il aborde aussi bien le vaste répertoire italien que des œuvres allemandes ou françaises, avec toutefois un intérêt particulier pour les pages oubliées des compositeurs des Pays-Bas comme *Nicolaus à Kempis*, *Carolus Hacquart* ou *Gioseffe Zamponi*. C'est l'ensemble Clematis qui a réalisé la restitution et la re-création de son opéra *Ulisse all'isola di Circe* qui avait été joué pour la première fois à Bruxelles en 1650. Réalisé avec une distribution éblouissante, l'enregistrement de cet opéra est édité chez *Ricercar* sous la direction de Leonardo Garcia Alarcon. Formation à géométrie variable, l'ensemble Clematis réunit, autour de sa fondatrice, des musiciens choisis en fonction des différents projets musicaux. Tous sont actifs au sein des meilleures formations baroques du moment. Outre ses prestations en Belgique, l'ensemble a donné de nombreux concerts à l'étranger: Pays-bas, France, Italie, Espagne, Israël, Pologne, Bolivie, Mexique, Russie... L'un des centres d'intérêt de Clematis est la musique instrumentale italienne du XVIIe siècle, principalement celle dédié au développement du répertoire du violon ce qu'illustrent les enregistrements consacrés à *Carlo Farina* et à *Giovanni Battista et Tomaso Antonio Vitali* dont Stéphanie de Failly a enregistré le célèbre *Ciaconna*, repartant du manuscrit original et rendant à cette partition toute son originalité baroque. Un disque consacré à *Giovanni Legrenzi* a été publié en 2016 et 2017, à l'occasion de l'année Monteverdi, un nouvel enregistrement consacré à la musique instrumentale à la cour de Mantoue sera édité.. L'autre centre d'intérêt de Clematis est le répertoire religieux et instrumental allemand du début XVIIe siècle aux premières compositions de J.S. BACH. Pour ces programmes de musique vocale, Clematis fait appel à plusieurs solistes parmi lesquels *Mariana Flores*, *Juliette Perret*, *Paulin Bündgen*, *Zachary Wilder*, *Fernando Guimaraes*, *Philippe Favette*. Clematis collabore également avec les autres ensembles que dirige Leonardo Garcia Alarcon, la *Cappella Mediterranea* et le *Chœur de chambre de Namur*; c'est le cas entre-autres du programme consacré aux compositions profanes de *Mattheo Romezro* et de *Carmina Latina*.

## COMMENTAAR

De zeventiende-eeuwse lutherse liturgische muziek kan vanuit verschillende invalshoeken worden bestudeerd. Een daarvan is de fundamentele rol die aan de instrumenten wordt toegekend, de onontbeerlijke basso continuo daar-gelaten. De meeste instrumentale partijen worden verzorgd door strijkers, of het nu gaat om inleidende stukken (*sonata, ritornello of sinfonia* genoemd), intermezzo's tussen ver-schillende delen, dialogen met de zangers of zelfs volwaar-dige begeleidingen.

Een aantal van de componisten uit deze periode behoort tot de grote schare leerlingen of erfgenamen van Heinrich Schütz. Dit geldt met name voor David Pohle (1624-1695). Na zijn opleiding bij Schütz in Dresden bekleedde hij di-verse functies, eerst aan het hof van de hertogen van Hol-stein-Gottorp in Schleswig, vervolgens aan verschillende Saksische hoven, vooral bij de post van kapelmeester aan het hof in Merseburg aanvaardde. *Herr, wenn ich nur dich habe* bevat de sleutelenmerken van het lutherse reperto-re voor zangstem en instrumentale begeleiding. Hier is de instrumentale partituur bedoeld voor een ensemble van vijf 'viola's'. Wanneer we de bronnen voor dit soort repertoire raadplegen, wordt al snel duidelijk dat *viola* hier moet wor-den opgevat als een generieke term voor snaarinstrumenten, en meer specifiek voor die van de vioolfamilie.

Naast een groot aantal composities die we jaar in jaar uit 'herontdekken', nemen de voorvaderen van Johann Sebas-tian Bach in dit zeventiende-eeuwse Duitse erfgoed een belangrijke plaats in. De twee beroemdste daarvan zijn Johann Michael Bach (1648-1694) en Johann Christoph Bach (1642-1703), achterneven van Johann Sebastian Bach. De eerste was actief in Arnstadt en Gehren, de tweede in Eisenach. Zij zijn de componisten van de Bach-dynastie waarvan het grootste aantal werken bewaard is gebleven.

Johann Michael Bachs *Sonate* komt uit een manuscript dat bewaard werd in de beroemde bibliotheek van Gustav Dü-ben, nu onderdeel van de universiteit van Uppsala, waar het wordt geïdentificeerd onder de naam *Signor Pach*. De viool wordt in deze sonate behandeld als solist, begeleid door twee altviolen en de basso continuo. Dankzij het briljante eerste deel kunnen we het werk onderbrengen in de *stylus fantasticus*, die zich in die tijd in Duitsland ontwikkelde.

Het *Lamento* van Johann Christoph Bach is ongetwijfeld een van de beroemdste composities van dit zeventiende-eeuwse Duitse religieuze repertoire. Opnieuw is de rol van de instru-menten bijzonder belangrijk – vooral die van de viool, die heel intens met de stem dialogeert. Ook dient opgemerkt dat de andere drie lage instrumentale partijen bedoeld zijn voor viola da braccio's en niet voor viola da gamba's, zoals we dit vaak in uitvoeringen horen. Het valt op dat deze sacrale aria de vele beschrijvende effecten van de tekst ten volle benut: heel het eerst deel van het werk illustreert op verschillende manieren de stortvloed van tranen.

Johann Sebastian Bachs cantate *Widerstehe doch der Sün-de* BWV 54 werd geschreven aan het begin van zijn verblijf in Weimar. De tekst is blijkbaar gecomponeerd voor een vastenzondag en legt vooral de nadruk op berouw en het weerstaan aan de zonde. De bezetting met een solo-altstem en een ensemble van vijf strijkers (2 violen, 2 altviolen en 1 bas) is duidelijk ontleend aan een zeer typische formatie uit de eeuw voordien. Maar de globale vorm van deze cantate is zeer nieuw. Hij bestaat uit drie delen: een da capo-aria, ge-volgd door een recitatief in de trant van opera-aria's en een slotfuga. Het principe van een slotfuga is zeker ontleend aan de zeventiende-eeuwse traditie (zie bijvoorbeeld het 'Amen' aan het slot van de cantate van Pohle waarmee dit concert opent), maar hier is de ontwikkeling ervan veel indrukwe-kender.

Jerôme Lejeune  
Vertaling: Koen Van Caekenberghe

## BIOGRAFIE

### Paulin Bündgen

De contratenor Paulin Bündgen zingt bij de ensembles Doulce Mémoire, Les Paladins, Akadémia, Concert de l'Hos-tel-Dieu, la Fenice, Clematis en Elyma. Hij werkt ook graag samen met Boréades, het ensemble Clément Janequin, Vox Luminis, Capella Mediterranea en Les Jardins de Courtoisie. Hij brengt regelmatig hedendaags repertoire en verzorgde de wereldpremière van talrijke werken van Pierre-Adrien Charpy, Jean-Philippe Goude, Jacopo Baboni-Schilingi, Ré-gis Campo en Pierre Bartholomée. Paulin Bündgen richtte in 1999 het ensemble Céladon op, waarmee hij middeleeuwse, renaissance- en barokmuziek brengt. Zijn discografie omvat meer dan 25 cd's en bestrijkt een breed repertoire, van mid-deleeuwse liederen tot hedendaagse muziek.

### Clematis

De clematis is een aangenaam geurende bloem die staat voor idealisme en creativiteit. Dat alleen al rechtvaardigt de naam van dit barokmuziekensemble: "creativiteit" omdat dit repertoire alleen tot leven kan komen via een vertolking die geworteld is in het hier en nu en in de vernieuwing, "idea-lisme" omdat die creativiteit alleen mogelijk is als men de authentieke bronnen respecteert.

In 2001 richtte violiste Stéphanie de Failly het ensemble Clematis op, met als doel het minder bekende repertoire uit de 17de eeuw van onder het stof te halen. Het ensemble ver-tolkt zowel het uitgebreide Italiaanse repertoire als Duitse of Franse stukken, maar wel met bijzondere aandacht voor de vergeten werken van componisten uit de Nederlanden zoals Nicolaus à Kempis, Carolus Hacquart of Giuseppe Zamponi. Zo verzorgde Clematis de reconstructie en de re-creatie van diens opera *Ulisse all'isola di Circe*, die in 1650 voor het eerst in Brussel werd gespeeld. De opname van die opera is, met een briljante bezetting en dirigent Leonardo García Alarcón, uitgebracht door het label Ricercar.

Het ensemble Clematis brengt rond zijn oprichtster een variabele bezetting van musici bij elkaar, die worden gevraagd naargelang de verschillende projecten. Allen spelen bij de beste barokke ensembles van het moment. Naast optredens in België gaf het ensemble al tal van concerten in het bui-tenland: Nederland, Frankrijk, Italië, Spanje, Israël, Polen, Bolivia, Mexico, Rusland...

De belangstelling van Clematis gaat in het bijzonder uit naar de Italiaanse instrumentale muziek uit de 17de eeuw, met name naar componisten die ervoor zorgden dat het vioolre-pertoire verder werd ontwikkeld. Dat blijkt uit de opnames met muziek van Carlo Farina en van Giovanni Battista en Tommaso Antonio Vitali, wier beroemde Ciaconna Stéphanie de Failly volgens de barokke uitvoeringspraktijk opnam op basis van het originele manuscript. In 2016 is ter gelegen-heid van het Monteverdi-jaar een cd met muziek van Giovan-ni Legrenzi gepubliceerd en in 2017 kwam een nieuwe op-name uit met instrumentale muziek van het hof van Mantua. De andere focus van Clematis is het Duitse religieuze en in-strumentale repertoire uit de vroege 17de eeuw tot de eerste composities van J.S. Bach. Voor die programma's met vocale muziek, doet Clematis een beroep op diverse solisten, zoals onder meer Mariana Flores, Juliette Perret, Paulin Bündgen, Zachary Wilder, Fernando Guimaraes en Philippe Favette. Clematis werkt ook samen met de Cappella Mediterranea en het Chœur de chambre de Namur, twee andere ensembles waaraan Leonardo García Alarcón leiding geeft; dit is onder meer het geval voor het programma over de profane compo-sities van Mattheo Romezro en Carmina Latina.

12:15  
the summer  
music festival

## INFORMATION CORONAVIRUS / INFORMATIE OVER HET CORONAVIRUS

**Les mesures à respecter  
pour assister aux concerts /**

**U moet deze maatregelen  
naleven om de concerten bij  
te wonen**



MUSIQ<sup>3</sup>

CHANGEZ D'AIRS

Musiq3 soutient  
**Les Midis Minimes**

Suivez l'actu des festivals de l'été sur Musiq3 !  
Infos et programmes sur [www.musiq3.be](http://www.musiq3.be).

rtbf.be

Aussi sur

La 1ère

L'effet  
La Première

La culture avec plaisir !

**Le Mug**

Avec Elodie de Sélys et Xavier Vanbuggenhout  
Du lundi au vendredi • 9h-10h

rtbf.be

St 1m50

lapremiere.be

**BRUZZ**

YOU ARE THE CITY

ABONNEER JE NU GRATIS  
OP BRUZZ.BE/ABONNEMENT

BRUZZ houdt je op de hoogte van alles wat er gebeurt in Brussel.

la boîte à musique

74 Coudenberg, 1000 Brussels | + 32 2 513 09 65

[www.laboitemusique.eu](http://www.laboitemusique.eu)

Votre spécialiste en  
musique classique

Uw specialist in  
klassieke muziek

**CAFÉ DES  
MINIMES**

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - [www.cafeedesminimes.com](http://www.cafeedesminimes.com)

**Restaurant et bar culturel**

Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

\* sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

**LE PAIN QUOTIDIEN**

Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles  
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be  
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h  
[www.lepainquotidien.be](http://www.lepainquotidien.be)

Boulangerie & Restaurant

Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie

### REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 35<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes / Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 35ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Commission communautaire française

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

La Loterie Nationale / de Nationale Loterij

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3

RTBF-La 1ère

BRUZZ

Le Pain Quotidien

Le Café des Minimes

Origin